

2. Cherneha, D., Turysheva, O., Dzykovych. *IT terminology: Translation challenges and prospects. Advanced Linguistics*, (14), 2024, P. 165–170. <https://doi.org/10.20535/2024.14.314085>

3. Tatsenko, N., Orol, V. *Translation features of modern IT terminology from English into Ukrainian. Filologichni Traktaty*, 13(2), 2021, P. 75-81. [https://doi.org/10.21272/Ftrk.2021.13\(2\)-8](https://doi.org/10.21272/Ftrk.2021.13(2)-8)

ШТУЧНИЙ ІНТЕЛЕКТ ЯК ВИКЛИК І ПЕРСПЕКТИВА ДЛЯ ПИСЬМОВОГО ПЕРЕКЛАДУ

Андрій Мізік

*асистент кафедри комп'ютерних
та інформаційних технологій і систем
Національний університет «Полтавська політехніка
імені Юрія Кондратюка»
м. Полтава, Україна*

Михайло Толочин

*асистент кафедри комп'ютерних
та інформаційних технологій і систем
Національний університет «Полтавська політехніка
імені Юрія Кондратюка»
м. Полтава, Україна*

У сучасному світі, де технології розвиваються стрімкими темпами, штучний інтелект (ШІ) стає невід'ємною частиною багатьох сфер діяльності, зокрема і письмового перекладу. Використання ШІ в перекладацькій практиці відкриває нові можливості, але водночас породжує низку викликів, які потребують ретельного аналізу.

Однією з основних переваг впровадження ШІ в переклад є значне підвищення швидкості обробки текстів. Сучасні нейронні мережі здатні оперативно перекладати великі обсяги інформації, що особливо актуально в умовах глобалізації та зростаючого обсягу міжкультурної комунікації. Крім того, вони можуть забезпечити певний рівень уніфікації термінології та стилістичної послідовності в технічних і наукових текстах.

Проте, незважаючи на ці переваги, використання ШІ у письмовому перекладі супроводжується низкою проблем. Зокрема,

він часто не здатний адекватно передати культурні особливості, емоційні відтінки та контекстуальні нюанси, що є критично важливими в художньому та публіцистичному перекладі. Дослідники зазначають, що навіть у технічних текстах результати машинного перекладу потребують ретельного постредагування фахівцем, оскільки ШІ може допускати помилки в термінології та граматиці [1, с. 67].

Крім того, виникає питання етичного характеру: чи може ШІ повністю замінити людину-перекладача? Багато фахівців вважають, що повна автоматизація перекладу є недоцільною, оскільки людський фактор відіграє ключову роль у забезпеченні якості та автентичності перекладу. ШІ може бути ефективним інструментом для допомоги перекладачам, але не повинен розглядатися як повноцінна альтернатива людській праці [2].

У перспективі розвиток ШІ в сфері письмового перекладу має зосереджуватися на створенні гібридних моделей, де поєднуються можливості машинного перекладу з експертним редагуванням людини. Такі підходи дозволять максимально ефективно використовувати потенціал ШІ, зберігаючи при цьому якість і автентичність перекладених текстів.

Список використаних джерел

1. Маковіїчук Л. Штучний інтелект у перекладацькій діяльності. Збірник наукових праць. 2022. № 3. С. 66–69.
2. Штучний інтелект у перекладі: можливості та обмеження. Aventa. URL: <https://aventa.com.ua/ua/blog/shtuchnij-intelekt-u-perekladi.html> (дата звернення: 05.06.2025).